# III CONGRESO INTERNACIONAL DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA :

# LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO

**Facultad de Educación**

**Universidad de Salamanca**

**15 , 16 y 17 de septiembre de 2021**

## LIBRO DE RESÚMENES

VNiVERSiDAD D SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

800 AÑOS
1218 - 2018

Facultad de Educación

DEPARTAMENTO D LENGVA ESPAÑOLA

CENTRO INTERNACIONAL DEL ESPAÑOL
VNIVERSIDAD D SALAMANCA

Altos Estudios del Español

ÍNDICE

Abdelmajid Amehdar: La enseñanza del léxico árabe en los centros docentes franceses en Marruecos 3

María Soledad Aravena: El uso de adjetivos en el desarrollo léxico: análisis de textos escritos por estudios secundarios chilenos 4

Laura Arroyo Martínez: El tratamiento de las locuciones conjuntivas: del enfoque gramatical en la L1 al léxico en la L2 5

Azucena Barahona Mora: *Business English:* aprender léxico con materiales auténticos 6

Miguel Bargetto Fernández y Bernardo Riffo Ocares: Relaciones entre habilidad léxica y comprensión lectora en estudiantes universitarios novatos 7

Mónica Barros Lorenzo y Mirta Fernández dos Santos: Los efectos de la pandemia de COVID-19 en el léxico disponible de alumnos de ELE de la Universidad de Oporto 8

Ana Isabel Benito Badorrey: El aprendizaje del léxico basado en los titulares de prensa 9

M.ª Teresa Cantillo Nieves: Enseñanza del léxico y Humanidades Digitales: una aplicación didáctica para el aula de secundaria 10

Sarai de Regla Cruz Ventura e Iván Ramírez Sánchez: El diccionario en el aula del siglo XXI, ¿presente o ausente? 11

Alba Delgado Aguilar: La adquisición de la prefijación negativa por aprendices alemanes de ELE: los prefijos *des-* e *in-*. Una propuesta didáctica de morfología léxica 12

Asmaa El Khaymy: La enseñanza del léxico árabe a estudiantes españoles: dificultades y propuestas didácticas 13

Rosana Esquinas López: Didáctica del léxico y audiolibros: exploración metodológica 14

Sara Fernández Gómiz: El problema de la enseñanza de la polisemia desde la pragmática actual 15

Diego Javier Gallego Gallego: Enseñanza específica del léxico: ¿realidad o ficción? Análisis de la utilidad del léxico enseñado en el aula de ELE para satisfacer las necesidades comunicativas de los estudiantes a partir de los estudios de disponibilidad léxica 16

Floriana Di Gesù: Hacia una Léxico-gramática mínima del español como LE para italófonos 17

Gloria Gil Talavero: Estrategias de contexto, modelado y desafío para fomentar el aprendizaje del léxico y su correcto uso en el discurso 18

Leda González: La elaboración de corpus lingüísticos como fuente de datos en la enseñanza del vocabulario de español 2/L 19

Tim Hammrich: Desarrollo de la competencia léxica en clases de alemán: un estudio empírico sobre la eficacia del aprendizaje intencional versus el aprendizaje incidental 20

Cristina V. Herranz Llácer y Miguel Ángel Marcos Calvo: El nivel de estudios materno sobre el léxico disponible de futuros maestros 21

Emmeline Isaïa: Ontología digital y aprendizaje autónomo del léxico español como lengua extranjera 22

HeeSoo Kim: Análisis del uso *en plan* a partir de Corpes XXI 23

Lía de Luxán Hernández: Adquisición de competencia léxica a través de *Schülerfahrt nach den Kanarischen Inseln vom 2. April bis 2. Mai 1908* 24

Banu Magda-Petronela: El uso de las canciones como elemento motivador para el aprendizaje del vocabulario del español como LE en Educación Primaria 25

María Josefa Marcos García: La adquisición de extranjerismos en español. El caso de los galicismos en el léxico de la gastronomía 26

Ana Martín Ríder: Uso de corpus para la didáctica de locuciones verbales en ELE 27

Noelia Moreno Herrero: La adquisición de léxico portugués por hispanohablantes: una nueva propuesta didáctica 28

Giulia Nalesso: Estudiar la competencia léxica en aprendices de ELE: una nueva aproximación 29

Sofia Oliveira Dias: ¿Cómo involucrar a los alumnos en el desarrollo de su competencia léxica?: Una experiencia en la clase de portugués como lengua extranjera 30

María Sampedro Mella: Nuevas perspectivas en torno a la diversidad del «error» en la interlengua y sus implicaciones en el marco de la comunicación 31

Zineb Sehaqui y Mohammed Boughaba: La traducción pedagógica en clase de español de negocios: el caso de las colocaciones 33

Jakub Szymański: *De refranes y cantares, tiene el pueblo mil millares*: la idoneidad de la elección de los refranes en los métodos de ELE 34

Qin Yang: ¿Adquieren los aprendices sinohablantes los marcadores del discurso en el nivel establecido por el PCIC? 35

Guxin Zhou: El léxico disponible escrito y oral sobre "El cuerpo humano" y "Acciones y actividades habituales" de estudiantes chinos de ELE. Una propuesta didáctica 36

# Adquisición de competencia léxica a través de *Schülerfahrt nach den Kanarischen Inseln vom 2. April bis 2. Mai 1908*

Lía de Luxán Hernández

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

lia.deluxan@ulpgc.es

En la presente comunicación se expondrá una actividad para potenciar la adquisición de competencia léxica de la lengua alemana (nivel B2) a través del cuaderno de viajes "*Schülerfahrt nach den Kanarischen Inseln vom 2. April bis 2. Mai 1908*". Mas, no solamente se potenciará el vocabulario, sino que el estudiantado desarrollará sus habilidades de trabajo en equipo, adquirirá técnicas de evaluación y hará uso de aplicaciones informáticas.

En un primer término, en grupos heterogéneos de 5 personas, conformados por el docente, el alumnado tendrá que estudiar el léxico, de acuerdo con las pautas diseñadas por el profesor, de la parte del cuaderno de viajes que le sea asignada, que son cuatro: 1) El viaje rumbo a las islas Canarias. 2) La estancia en Gran Canaria. 3) La visita a Tenerife. 4) El regreso a Hamburgo. El material se entregará de forma digital. El estudiantado deberá elaborar en un *libro de excel* diferentes glosarios por temáticas. Hará uso del diccionario *Duden,* del de la editorial Pons, del de la Real Academia Española; así como se valdrá de la aplicación *Linguee*, y podrá consultar diferentes páginas web que le sirvan de apoyo.

La actividad desempeñada por el estudiantado estará supervisada, en todo momento, por el docente, quien orientará a los alumnos. Tras este primer estudio, los dos grupos a los que se les hubiese atribuido la misma parte del documento, tendrán que intercambiarse el trabajo efectuado para actuar de revisores (evaluación entre iguales), bajo la atenta mirada del docente. Por último, se reunirán los dos equipos en cuestión para intercambiarse las objeciones y ultimar un trabajo conjunto, que tendrá que ser expuesto en gran grupo, acompañado de un *kahoot* final (configurado por el profesorado), a modo de afianzamiento de conceptos; en este caso, de vocabulario.

Mediante esta actividad, el alumnado no solamente adquirirá vocabulario de una lengua extranjera (alemán, nivel B2), aplicado al turismo y enfocado en las islas Canarias, sino que aprenderá a escuchar a los demás, a repartirse las tareas y a tolerar las opiniones de otros, aun cuando no se esté de acuerdo. Del mismo modo, al actuar de revisor del trabajo de equipos que no es el suyo, tendrá la oportunidad de comenzar a entender la importancia de la rúbrica, del respeto hacia el trabajo ajeno y de la crítica constructiva.